



CANTIC SPIRITUEL

VAR GLAC'HAR AR VERC'HEZ.

Var ton Michel Nobletz.

JESUS ra vezo meulet hac e Vam beniguet.
A zezir a wir galon sicour ar Yretonet;
Revelet en devez bet da eun den dign a feiz
Scriva eur C'hañtic nevez da publiá en Breiz.

Pa e güelas, an den-mâ a voe estonet bras;
He Mab etre he divrec'h goude disqen ar Groas;
E divrec'h hac e bizaj voa rusiet gant ar goad.
Me vell e oll esperañq eur sujet admirabl.

Me meus qement a drue, emezi, ouz an oll,
Me garfe gallout miret ne dae den da goll,
Deut òn d'oc'h avertiss, m'ho ped ne vanqit qet,
Disclêria carañ sicour ar bec'herien dallet.

— 3 —

Vit an oll asistantet, Rouanez, me ho ped,
Contemplit ho clac'har vras, ma cassaint ar pec'het;
Ma servicho ho taelou da voelc'hi hon ene,
Me zezir, a wir galon, remission dêze.

Qemen den a regreto e amzer dremaet,
Hac a güittai e viçou en amzer da zonet,
Me assur en devezo remission plénier,
Henvel ouz ar Vadalen, güechall gant hor Zalver.

Me garfe, en güirione, gout ar sujet a ze,
M'ho poe qement a c'hlac'har e durant ho pue;
Biscoas ne voe mam er bed qen truezus ha c'houi;
Eus ho pers ne veritjoc'h glac'har na melconi.

Pa anonças Gabriel e tougjen va Doue,
E recevis eur joa vras em c'hrof hac em ene,
Mes ur feunteun a c'hlac'har em c'halon a zavas,
Qeit ha ma chomis er bed, nep amzer na cessas.

Pa zisclêryas Simeon etre ar brophetet,
E voa deut ar Mab-unic da redima ar bed,
Fachet voe ar Judevien pa glêvjont lavaret
E c'hanjen eur c'hrouadur, hep goalan va güerc'hdet.

— 2 —

Itron, c'houi zo qer caret gant ho Mab beniguet,
A guement a c'houlénfot ne viot refuzet,
Ha possubl ve e renqer caout eur speret humen
Da obteni ho reqet eyit ar bec'herien.

Me a zo qen ordinal evel ma red an dour,
O c'houlén digant ho Mab d'ar bec'herien recour,
Hac o veza respontet : me n'ho refusàn qet,
Ne allàn qet pardoni da nep ne c'hoanta qet.

Var ze eta, Christenien, preparit ho speret
Da receo en ho calon ar c'homzou anoncet
A c'henou sacr ar Verc'hez, gant truez ouzomp-ni,
Biscoas ne glêvas Christien qen truezus hac hi.

Va Jásus, leun a druez, permetit gant ho Mam
Ma ellin antrepreni e dezir gant estlam;
Estranch a bep den habil consideri a vouez
Gallout güela a galon ha cana assembles.

Qement den e zelaouo a bep seurt qalite,
Zocrissoc'h eguet eun tigr, eguet eul kóngoe,
Ma na ell dont da vouela pa entenq'e lenn,
A ell donet da zónjal n'en dê qet güir Gristen.

— 4 —

Me meus en douguet nao mis etre va daou goste,
Qen trist ha qen glac'haret, injuriét gante,
Gant qement a nec'hament hac aon eus va bue,
Penevert va c'honductor Joseph am asiste.

Pa dinessas an amzer da zonet var ar bed,
Me zezire e c'henel en eur plaç preparet;
Mes Doue a hermetas ha ma viont rentet
Entre e adversourien er güær a Nazareth.

Da ben eun nebeut a voe avertisset
Ma qüittajen ar c'hóntre rac ne vije lazet;
Hennes voa an uec'hamant, balamóur d'ar buguel,
Rencout qüittât ar c'hartier pe'lacat da vervel.

O Tad leun a drugare, sellit ho crouadur
Hac e Vam qer glac'haret o vont en aventur
Gant qement a baourente ! m'ho ped d'o asista :
Allas ! me ne meus pouvoar nêmet gouela outa.

Pa voan êru en Ejjypt e sônjen caout repos,
Mes en nebeut a amzer e échenchas direpos;
Herodes a ordrenas elec'h ma commande,
Ma vije incontinant lazet ar vugale.

— 5 —

Ne gafet speret humen a elfe disclêria
Ar glac'har am possedas pa glêvis qemen-mâ,
O tont da gonsideri eo an occasion
E lazer ar vugale vit laza ar mignon.

Meurbet e zôn estonet o consideri ze.
Ma anduras er bed-mâ qement a baourente,
Qement a voa er bed-mâ en devoa oll crouet,
Hac a zentje sur outàn, ma vije e zouet.

Pa bec'has hon tad Adam e voamp oll ruinet,
Ma tispliehemp da Zoue en devoa horc'hrouet,
E zajemp oll d'an ifern, d'en nen devoa repos;
Sujet voamp da Lucifer, serret voa'r Barados.

Dre drue ha carante ec'h ordrenas an Tad
Da gass ar Speret-Santel da incarni e Vab,
Ar boanniou a verite e oll grouadurien,
A zeziras da gouzanv hervez Doue ha den.

Pa voa êru an amzer a voa determinet
E yas gant e zisqibien d'ar jardin Olivet,
O veza oboissant da volonte e Dad.
Elec'h drouc a veritemp, e tezir c'hoashor mad.

— 7 —

Nemet eiz ha tri-ugent e zê bet seiz mil bla
Ar Barados voe serret o c'hortos qement-mâ;
En e c'huerzàn evidomp, deàn omp oblijet,
Nep a gredo d'e lezen ne vezo qet collet.

Dre verit e bassion, Itron, eo hor prenas,
Ne recevas nep hini, hon dle oll a baeas,
Ha gouscoude pa lennàn, e cavàn rapportet.
Pa zeont eus ar bed-mâ calz a dud zo daonet.

Qer bras voe e garante evit e vugale,
Ma permet da bep hini ober e volonte;
N'ellont qet lavarar qeit ha ma int er bed-màn:
Me zo crouet gant Doue evit sujet deàn.

Disqennit, me ho suppli, va Mab, demeus ar Groas,
Vit m'en ambrassin amàn var ar glinoat glas;
Emedi er baourente, var an teil eo ganet,
Hac en noas ez ê maro, hac en noaz entêret.

Me bed Joseph, va mignon, abers Doue an Tad,
Da ober eur bez neve evit laqat va Mab,
Pa vezo ressuscitet, ha na vurmuro den,
Pa vezo ressuscitet na ve qet va Mab ve.

— 6 —

- 36 -

D'ar güener mintin golo e teu Yan da velet,
Hac ên en noas divisqet qazi voe trelatet,
Hac e lavaras : Mari, emâ eo ar glac'har,
He Mab a zo qemeret eguis eur c'hriminal.

Qement ma heulias velet e zôn êt d'ar mene,
Ma finis dizesperi pa na ellen mervel,
O vont etre daou laeron n'o anaveent qet,
E oad, e guic, e groc'hen a voa oll dispennet.

Pa voe divisqet ar zê, e velen e esqern,
Neuze e velis c'hoezec o chassa gant qerden
Var e dreid hac e zivroc'h ha dious toullou ar Groas
Sur e verit'er pec'her caout punishment vras.

Pa voe goroet en noas e enep an amzer,
E soufras injuriou bras etre an daou voler :
Te a lavaras bea Roue ar Judeanet,
Ni es laqa cabiten etre ar brigantet.

Qent eguet ma finissas ne réfusas nicun,
Meritou e bassion d'an oll a voa commun;
E roas demp da entent ne voa den refusêt,
Digor vo ar Barados qen a vo fin ar bed.

— 8 —

Pa voamp eus e entêri, neuze ec'h êruas
Ar Judevien arrajet hac a epouvantas,
Ma quïttas va mignonet gant spont ouz o güelet,
Hac e chomis va-unan hep gout pelec'h monet.

Va Zad beniguet en ên, hac ên a voe biscoas
Eur femelen var ar bed a eur glac'har qer bras!
Cetu me abandonet var menez Calvari;
An nôs a zo o tonet, ho pet truez ouzin.

Autrou Doue, va C'hrouer, roit patientet,
Gant va Mab, pa voe er Groas, me voe recommandet
Deàn da veza va Mab, ha me da Vam deàn,
Hac ez'ôn quïttêt gantàn ha lèzet va-unan.

Me ne meus qet ho quïttêt na birviqen narin,
Bêt òn o pourvea cambr evit ho repui,
Qemerit patientet, Mari, na vouelet mui,
Dont a rai aben tri de ho Mab d'ho consoli.

Nê voa speret qen parfêt nac Elec'hen ênvou
A garfe bea er gampr da glêvet ar c'hativou
A ra ar Vam a druez gant ar glac'har d'he Mab
Criz ê ar galbn'ne zônj na deufe da dristat.

— 9 —

Me eo an druezussa a voe biscoas er bed,
Gant an oll òn dispriset, cassèt, dizenoret,
Eguis eun oan egaret etre al leoned,
Pa zon lèzet gant va Mab, va Zad vad va sicouret.

Allas ! pelec'h e zin-me pa vezo deut an dez ?
Mui a valiç zo ouzòn eguet a garantez ;
Ma sortiàn, ne velliñ nemet an tirantet,
A garfe va merzeria, vad Zad, mar permetet.

Er plaç-mâ e voe Mari o vouela nos a deiz,
Hep na debri nac eva e spaç eus a zri deiz,
O contempli ar boanniou a verit ar pec'het
Truez eus ar bec'herien en amzer da zonet.

Pa ressuscitas va Mab, e teuas d'am güelet,
Ha me goulenn digantàn : e pelec'h e zoc'h bet ?
O serri pors-an ifern, va Mam, eo e teuàn.
Qement a voa o c'houzàn a meus lamet a boan.

Calz a dud malin a vo va goude var ar bed,
Hac a vo qen efrontet, va Mam, da lavaret :
Pan'en deus nemet ur plaç-rât e vemp salvet,
A souille ar Barados, va Mam, gant o fec'het.

— 11 —

Evit dilèzel ar bed me ne ràn qet a gas,
O quïttat ar Gristenien e meus melconi bras ;
Chom da vouela evito a garfen er bed-màn,
N'en daë d'en d'an ifern evit anduri poan.

En qeit ha ma tezire Mari chom var ar-bed,
Ho Mab ho car qer parfet ha no refuso qet ;
Daouzec blasha tri-uguent aboe e zoc'h er bed,
Poent eo quïttat ar glac'har ha bea consolet.

Va mab, me a zezire vize an ebestel
Presant ouz va asista pa deujen da vervel :
Va guervel a rent o Mam hac o zoulajamant,
Ma lezin dezo va c'horf evit va zestamant.

An ebestel egaret a bep contre a bell
A voe soudenn assamblet neuze var eur goabren,
Ha rentet en un instant er gambr ar miracl bras
Da zonet d'e asista, rézervèt Sant Thomas.

Thomas neuze en Ejipt a voa neuze rentet,
Ne voar qet e pe feçon, er Jardin Olivet,
Evit gallout rêi rapport ar myster admirabl,
Er plaç ma velas e vestr o c'hoezi dour ha goad.

— 10 —

Va Zalver, me ho suppli, ha n'am dilezit qet,
Recommandit va ene d'hon Tad, crouer ar bed ;
Ho pezit sònj ac'hanòn e Barados ar gloar,
Ma vin caret en ênvou, pa n'en dòn en douar.

Tri bla varnuguent goude ez eo bet en buez,
Da gourachi an ebestel da bublia ar feiz,
Qement graçou na vertuz a zisqen en douar,
A dremen dre e daouarn dre vertu e glac'har.

A het tri bloa varnuguent bemde e zè Mari
Da zaludi Croas he Mab var menez Calvari ;
Biscoas n'en em gontantas o veza deiz ha nôs
O reqeti ma yaze an oll d'ar Barados.

Pa gonsideras he Mab, n'en em gontante qet
Da reqeti digantàn quïttat poanniou ar bed,
E tigassas Gabriel en e c'hambr eus an êe,
Daannonci da Vari pe da heur e varvje.

Pa ho saludis qenta, Mari, me a zònje
E vije contantamant ha joayou ho piye ;
Nemet glac'har ha poaniou goude zo noc'h eus bet,
Ha c'houi ve oboissant da zilèzel ar bed ?

— 12 —

Dre eun inspiration e tisqennas timat
Eus a Jardin Olivet e traouyen Josaphat,
Ma cayas an Ebestel, hac int oll glac'harèt,
O voela d'o Mam Mari e devoa o c'hüittet.

Disquëlit din, va breudeur, ar bez ma voe Mari
Rac me a grêd assuret brêmâ ne medi mui ;
Me meus-hi anaveet o vont corf hac ene
E compagnunvez he Mab, ar Zent hac an Æle.

Te, eme Pêr da Dhomas, a-zo incredulus,
Ne gredes qet e vije ressuscitet Jesus,
Penevert ma e laqas da douch e bemp goulj,
Ha brêmâ ne gredes qet e ma er bez Mari.

Me ho suppli, permetit ma tigorln ar be,
Ha neuze me a rêi d'ac'h güelet ar virione ;
Pa voe digoret ar be, ne voa netra ennâ
Nemet al lincel a voa laqet d'he liana.

Nemet Doue ne alie disclêria ar glac'har,
Qement e voent estonet ma coeent d'an douar ;
Ne allant qet caout couraj da zével ac'haqne,
Qen ne vijent consolet gant an Æl eus an êe.

— 13 —

Pa vo ar Varn jeneral, va c'halon a ro din
Né meus qet bet var ar bed qement a velconi
Evel am bezo neuze, pa glêvin ar re daonet
O c'houlén ouzín sicour, ha me ne ellin qet.

Me a gred pa c'houlennot e cavo agreabl,
Ne zeus netraimpossubl da Jesus-Christ ho Mab;
N'en deo qet bras ar myster deoc'h caout ze digantâ,
Evel ober an douar hac an ên a netra.

Me a reget ouz va Mab da rei pardon deze,
Me ne vezo nemedôn e prezeg evite;
An oll bredicatoret, memes an ebestel,
A vezo sur em enep avocadet contrel.

Va Mab, goela a reont ha n'o c'honsolit qet.
Me a c'houlén evito ma viont consolet;
Ma noc'h eus true oute, sellit ho Mam Mari
Zo dirac ho Majeste qer glac'haret hac hi.

Va Mam guéz, ne deo qet me zo qiriec d'ho clac'har,
N'e devoa qet meritét pa voan var an douar;
Brassoc'h myster e cafen rêi o' fardon deze,
Eguet pa grouis ar môr, an douar hac an êe.

— 15 —

Jesus, a c'houi a garfe e coesemp a enep?
Ni hor boa grêt hon dever etre voamp var ar bed:
Ni a garfe assuret ne vijemp qet crouet,
Da vea control d'ho Mam a zo qen estlamet.

Mari, pa ê ordrenet, e zêo ret din parlant:
Ni hor boa-bi instruet e tenj'er jujamant.
Mar dê ni a zo manqet, ni reget diganêc'h,
Evit ma vimp oll salvet da vont d'an ên ganêc'h.

Jesus, ni a zoprezant dirac ho Majeste;
Ni a zisquelo dezo an hent demeus an êe;
Ni reget diganeoc'h, mar dê ni zo manqet,
Ha ma viont-i salvet, ha ni oll pardonet.

Va Mam, ha c'houi gred brômâ me n'ho refusin qet,
Ma ne meus qet o c'hrouet evit bea daonet:
An diaoul o deus choazet da conductor dêze;
Chom a raint en ifern hed eun eteraite.

Ne ven qet eur barner just ma lamfen digante
Qement o devoa choazet pa voant en e o bue;
Me varvas en ho presanç da bêa o rançon,
Hac a ro brêma deze va malediction.

— 14 —

Birviqen oc'h nec'hamant ne allac'h va miret,
Mar disquennont d'an ifern ha mar bezont daonet;
Abalamour d'an divron en deveus o lèzet,
Ho pezit true oute, n'ho c'hondaonit-hi qet.

Megarfe em be gallout da zisquéz va c'halon,
Da regeti diganêc'h dezo remission,
Pa na servich va daëlou, va divron ha va lèz,
Va Mab, bras eo ho coler refus ar pec'her qès.

Va Mab, it d'ho Parados gant ar re zo salvet,
Ha va lezit er plaç-mâ evit goela hepret,
Gant an dour om daoulagad me o güelc'ho qer net,
Dign da vont d'ar Barados n'oc'hondaonit-yqet.

N'ellent-y qet beza net ha quittat o fec'het,
C'houi a voar ar virione ar pez a meus soufret;
Ne meus netra espernet d'o renta evit poan,
Meprizet o deus va goad, ret ê dêze gouzân.

Ennes vezo an estlam pa vezo deut an de,
Qement a vezo presant a vo spontet neuze
O clêvet ar Mab, ar Vam n'en em accordont qet,
O sônjal er re daonet prest da veza barnet.

— 16 —

Sonjomp eta, Christenien, er glac'har a Vari,
Gant truez eus hon ene regetomp diganti
D'en em viret ouz pec'het na vezomp qet qefret
D'hor Mam Mari da voela ouz hor güelet daonet.

Itron Vari a Druéz, entre m'omp en bue,
Pedit ar Speret-Santel d'hon inspira bemde
Da garet, da zervicha ho Mab gant dilijanç,
Hac en hon heur divea da gaout hoc'h assistanç.

FIN.

